



Załącznik nr 1 do SIWZ

Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie korekty językowej tekstu w języku angielskim na potrzeby projektu RUINS CE 902 współfinansowanego z Programu INTERREG CENTRAL EUROPE

3. Zakres usługi obejmuje: korekta językowa pod względem zgodności terminologicznej, korekta gramatyczna, fleksyjna, stylistyczna, ortograficzna, interpunkcyjna

4. Korekta będzie obejmować słownictwo z zakresu: architektura, ochrona zabytków

5. Korekcie podlegać będzie łącznie 683 strony.

6. Wykonawca musi bezwzględnie zagwarantować wysoki poziom oferowanych usług, zapewniać jakość oraz terminowość ich wykonania, jak również wykonywać korektę przez wykwalifikowanych tłumaczy, czyli posiadających niezbędne umiejętności do wykonywania danego rodzaju korekty, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności, zgodnie z obowiązującym prawem, zasadami sztuki, etyką.

7. Wykonawca będzie realizował zamówienia przy pomocy minimum jednej osoby o kwalifikacjach o doświadczeniu podanym w SIWZ.

8. Wykonawca, potwierdzając odbiór zamówienia do realizacji, poinformuje Zamawiającego, którzy członkowie zespołu (jeśli osób wskazanych do realizacji będzie więcej niż jedna) będą zaangażowani w realizację danego tekstu. Wykonawca poinformuje Zamawiającego również o ewentualnych zmianach tych osób, jeżeli do takich zmian dojdzie w trakcie realizacji zamówienia. Wykonawca może powierzyć wykonanie Przedmiotu umowy innej osobie niż wskazana w złożonej ofercie tylko po uprzednim uzyskaniu pisemnej zgody Zamawiającego oraz pod warunkiem, że zastępca spełnia wymagania minimalne określone przez Zamawiającego w SIWZ i uzyskałby co najmniej taką samą ocenę co osoba zastępowana w ramach kryteriów oceny ofert dotyczących doświadczenia osoby pierwotnie wskazanej do realizacji zamówienia.

9. Niedopuszczalne jest wykonywanie korekty językowej za pomocą programów komputerowych służących do tłumaczenia tekstu, tzw. „elektronicznych translatorów”.

10. **Strona obliczeniowa 1800 znaków (ze spacjami i akapitami)**, zaokrąglenie do połowy strony – poniżej 900 znaków.

- Liczenie znaków poprzez narzędzie „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu docelowego (skorygowanego)

Liczenie znaków tekstu zawartego w tabelach, wykresach, diagramach, schematach, polach tekstowych za pomocą narzędzi do automatycznego liczenia.

11. Termin realizacji korekty:

Realizacja w trybie ekspresowym: korekta językowa od 27 do 30 stron obliczeniowych dziennie.

Termin realizacji korekty językowej Publikacji 1: do 8 dni roboczych od daty podpisania umowy

Termin realizacji korekty językowej Publikacji 2: do 9 dni roboczych od daty przekazania korekty Publikacji 1



Termin realizacji korekty językowej Publikacji 3: do 8 dni roboczych od daty przekazania korekty Publikacji 2

Termin realizacji korekty językowej Publikacji 4: do 2 dni roboczych od daty przekazania korekty Publikacji 3

12. Sposób przyjęcia i odbioru zamówienia

Skorygowane publikacje Wykonawca dostarczy Zamawiającemu każdorazowo najpierw w formie elektronicznej, a następnie jeden egzemplarz w formie papierowej podpisany przez osobę, która jest odpowiedzialna za ostateczną formę skorygowanego dokumentu.

Korekta każdej z 4 publikacji jest odbierana oddzielnie na podstawie protokołu odbioru. W terminie do 3 dni roboczych od dostarczenia skorygowanego tekstu Zamawiający dokona odbioru skorygowanego tekstu lub zgłosi zastrzeżenia i uwagi do wykonanej pracy oraz wskaże termin dokonania uzupełnień i poprawek. Wykonawca zostanie poinformowany mailowo o przyjęciu skorygowanego materiału lub konieczności uzupełnień/poprawek.

13. Wykonawca sporządzi dla Zamawiającego zbiorczą fakturę za całość wykonanej usługi.

14. Formaty plików:

Zamawiający dostarcza edytowalne wersje plików.

Tekst po korekcie językowej dostarczany jest w formie elektronicznej w pliku w formacie .doc lub .docx z widocznymi poprawkami (Tryb „Śledź zmiany”).

Tekst po korekcie językowej zachowuje formatowanie, szatę graficzną, ryciny, wykresy, podpisy wierne z tekstem oryginalnym.

15. Wykonawcy nie wolno, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, wykorzystywać przekazanych do korekty tekstów w innych celach niż wykonanie umowy – w czasie jej obowiązywania, jak i po jej wygaśnięciu.

16. Wykonawca zobowiązany jest do zabezpieczenia przekazywanych dokumentów źródłowych przed dostępem do nich osób nieuprawnionych.